

دکتر سید محمد باقر حسینی (دانشیار گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه فردوسی مشهد)

صور بلاغی اسلوب تأکید در آیات قرآن کریم

چکیده

زبان مهمترین ابزار ارتباط و پیوند میان انسانها برای بیان مفاهیم ذهنی آنهاست و هر زبان را اسلوپی است که در آن با گزینش کلمات بروح و جان شنونده یا خواننده اثرمنی بگذارد. بر همین اساس خبرگان وادی سخنوری، برای سنجش ارزش سخن معیارهایی ارائه نموده اند و در این میان قرآن کریم را بهترین و برترین الگوی این مهم برشمرده اند و تمام اسلوب های بکار رفته در آن را نمونه والای فصاحت و بلاغت دانسته اند که هر کس بنا به قابلیت ها و درک و فهم خویش می تواند از این دریای بی کران معانی بهره ببرد. یکی از اسالیب قابل توجه در آیات قرآن، اسلوب تأکید است که با صور مختلف در اوج شیوایی و زیبایی بیان گردیده و سعی این مقاله بر آن است که به استناد آیات قرآنی به توضیح و تبیین وجوده تأکید - مثل اطناب، تکرار، تفسیر، ایغال، تذییل، تتمیم، اعتراض و... بپردازد و به تحلیل جنبه های بلاغی آن از دیدگاه بزرگان علم بلاغت اشاراتی داشته باشد.

کلیدواژه ها: تأکید، بلاغت، اطناب، اسلوب قرآن.

- واژه تأکید در لغت و اصطلاح

تأکید یا توکید مصدر باب تعییل از ماده أَكَد و وَكَد است. در المنجد می خوانیم: أَكَد و وَكَد - العَهْدُ وَالسِّرْجُ: شَدَهُ وَأَوْتَقَهُ تأكيد و توکد : توئق و إشتدا الأکيد: المحکم الوثيق. (لوییس معلوم، ۱۳۶۵، ۱، ۱۵)

لسان العرب نیز در توضیح ماده ۵ و ۷ آورده: (وَكَدَ الْعَقْدَ وَالْعَهْدَ: اُونَّقَهُ وَالْهَمْزُ فِي
لُغَةِ يَقَالُ اُوكَدَتُهُ اِيكَادًا وَبِالْوَاوِ افْصَحُ: اِنْ شَدَّكَتُهُ وَتُوكَدَ الْاَمْرُ وَتَاكَدَ بِمَعْنَى يَقَالُ: وَكَدَتُ الْيَمِينَ
وَالْهَمْزُ فِي الْعَقْدِ اِجْوَدُ وَتَقُولُ اِذَا عَقَدْتَ فَاكَدْ اِذَا حَلَفْتَ فَوْكَدُ). (ابن منظور، ۱۹۹۶؛ ۳، ۳۸۲)
در مفردات الفاظ القرآن در ذیل کلمه (وکد) آمده: وَكَدَتُ الْقَوْلُ وَالْفَعْلُ وَأَكَدَتُهُ
أَحْكَمْتُهُ، قَالَ اللَّهُ تَعَالَى (وَ لَا تَنْقُضُوا أَيْمَانَ بَعْدَ تُوكِيدِهَا) وَ السَّيْرُ الَّذِي يَشَدَّ بِهِ الْقَرْبَوْسُ يَسْمَى
الْتَّأْكِيدُ وَ يَقَالُ التُّوكِيدُ وَ الْوَكَادُ جَبْلٌ يَشَدُّ بِهِ الْبَقَرُ عَنِ الْحَلْبِ وَ... (الراغب الاصفهانی، ۱۹۷۲؛
(۵۶۸)

در المعجم الوسيط نیز در توضیح ماده (وکد) آمده: وَكَدَ الرَّحْلُ : شَدَّهُ، وَكَدَ الْعَقْدُ: أُونَّقَهُ
وَأَحْكَمَهُ، أُوكَدَ السَّرْجُ: شَدَّهُ وَكَدَ السَّرْجُ وَالْعَهْدُ: أُوكَدَهُمَا، تُوكَدُ: اشْتَدَّ وَتَوْقَنَ. (ابراهیم انیس،
(۱۴۰۷؛ ۱۰۵۳)

با توجه به آنچه درباره معنای لغوی لفظ تاکید گفته شد، می‌توان دریافت که: «انَّ التَّأْكِيدُ
لُغَةُ فِي التُّوكِيدِ وَالْوَاوِ افْصَحُ كَمَا أَنَّ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ إِسْتَعْمَلَ هَذِهِ الْكَلِمَةَ بِالْوَاوِ» كَمَا فِي قُولِهِ
تعالیٰ: (وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمُ وَلَا تَنْقُضُوا أَيْمَانَ بَعْدَ تُوكِيدِهَا) (النَّحْلُ، ۹۱): «وَ بِهِ پَيْمَانٌ
خَدَا هُرْ گَاهَ بَسْتَيْدٍ، وَفَا كَنِيدٍ وَقَسْمٌ هَا رَا بَعْدَ اِزْمَاحٍ مُحَكَّمٌ كَرْدَنَ آنَّ نَشْكَنِيدٍ». وَ الْمَعْنَى بَعْدَ
تُوْثِيقِهَا. (ابوالفتح، ۱۹۹۵؛ ۱۴). وَ امَّا در اصطلاح تُوكِيد عبارت است از: «تُمْكِينُ الْمَعْنَى فِي
النَّفْسِ وَ تَقوِيَتِهِ وَ فَائِدَتِهِ إِزْالَةِ الشُّكُوكِ وَ إِمَاطَةِ الشَّبَهَاتِ الَّتِي تَرَدُّ إِلَى الْكَلَامِ». (همان، ۱۳)
دکتر محمد فاضلی نیز در تعریفی که از تاکید ارائه داده، به آنچه در بالا آمده اشاره می‌کندو می‌گوید: «تاکید عبارت است از ثبیت و تمکین یک معنی و مفهوم در ذهن مخاطب و
تقویت و تعمیق آن، جهت رفع هر گونه شک و تردید و ابهام نسبت به آن معنا و مفهوم مورد
نظر با بهره گیری از ادوات و کلمات و اسلوبهای خاص بیانی.» (فاضلی، ۵۵۳؛ ۱۳۸۲)

بنا براین ظاهر آن است که اسلوب تاکید در کلام عرب و همچنین آیات قرآن برای ثبیت
و تقویت یک معنا و مفهوم در ذهن مخاطبان است، تا به این وسیله، جای هیچگونه شک و
ابهامی باقی نماند. زیباترین صور این اسلوب در قرآن یافت می‌شود.

- جایگاه اسلوب تأکید در علم بلاغت

در هر زبانی روش‌های گوناگونی برای بیان معانی وجود دارد، و نویسنده یا گوینده سعی می‌کند با بهره‌گیری مناسب و به موقع از هر یک، مقصود مورد نظر خود را در اندیشه و ذهن مخاطب نفوذ دهد و او را به مقصود خود رهنمون سازد؛ از جمله این روش‌ها، اسلوب تأکید است که به صور مختلف در کلام عرب و بویژه در قرآن کریم بکار رفته است، و جمله اهل سخن براین باورند که وقتی سخن همراه با تأکید مناسب بیاید، در جان شنوونده تأثیر عمیق تری دارد و ابهامی در ذهن او باقی نمی‌گذارد. بدیهی است که چنین سخنی مطابق با اسلوب فصاحت و بلاغت خواهد بود. چنانچه از قول رمانی روایت شده: «البلاغة هی ایصال المعنى الى القلب فى احسن صوره من اللفظ». (علوی مقدم، ۱۳۶۴: ۴۲). در حقیقت رمانی معتقد است که بلاغت در این نیست که گوینده مفهوم ذهنی خود را به کسی بفهماند و یا معنایی را به شنوندگان برساند، بلکه بلاغت رساندن معنا به قلب شنوونده در نیکوترین لفظ و اسلوب است. عبدالقاهر جرجانی نیز با بیانی در این زمینه، بلاغت را امری نسبی می‌شمارد که در نظر افراد گوناگون متفاوت است و همه به یک نسبت آن را درک نمی‌کنند. (همان، ۴۵)

گذشته از لفظ و اسلوب نیکو، بلاغت اقتضا می‌کند که کلام به مقتضای حال و مناسب مقام گفته شود و رعایت مقتضای حال در حقیقت معياری برای شناخت کلام بلیغ از غیر بلیغ می‌باشد. به این معنی که ممکن است سخنی مقتضای حالی باشد، ولی همان سخن برای حال و موقعیتی دیگر مناسب نباشد. مقتضای حال بستگی به زمان و مکان و حالت روحی متکلم و مخاطب دارد. اگر شنوونده منکر است، تأکید کلام به اندازه انکار او ضرورت دارد و چنانچه انکارش شدیدتر است، تأکید هم باید بیشتر باشد، چون هر گفتار با گفتار دیگر و مقام آن با مقام گفتار دیگر تفاوت دارد و آنجا که کوتاه سخن گفتن مناسب است، درازگویی نا مناسب خواهد بود. (همان، ۱۴۸)

به کارگیری اسلوب‌های مختلف بنا به مقتضای حال مخاطب امری لازم و پسندیده است و این که قرآن با عنایت به مخاطبانش از روش‌های مختلف همچون، ایجاز، إطناب، تکرار، تشییه، استعاره، کنایه، مجاز و... بهره جسته، همه بنا به موقعیت زمانی و مکانی (مقتضای حال)

مطابق با اصول فصاحت و بلاغت و بلکه در اوچ آن است، به این شکل که: «آنجا که مقام مقتضی ایجاز و اختصار بوده، سخن را موجز و مختصر آورده و آن جا که سخن اقتضای تفصیل و إطناب و تکرار را داشته، کلام را مفصل و مکرر نموده است، یعنی در هر مقام خصوصیت آن مقام را رعایت کرده است.» (همان، ۱۵۱). به این بیان می‌توان گفت که اسلوب تاکید یکی از اسالیب مهم و قابل توجه در علم بلاغت بشمار می‌رود. هر چند در کتب معانی و بیان بطور مفصل به آن پرداخته نشده ولی اسلوب‌های مختلف و متعدد تاکیدی که در متون و همچنین کلام وحی آمده، گویای این نکته است که تاکید در انتقال مفهوم و تاثیرگذار نقش بسزایی دارد. برای آن که محور کار در این گفتار آشکار باشد ابتدا به برخی از اسلوب‌های متعارف تاکید اشاره می‌کنیم و در ادامه به شواهد موجود و همچنین اغراض و فواید تاکید در آیات قرآن می‌پردازیم. اشکال تاکید در علم بلاغت متعدد و گسترده است و این مقاله به إطناب و انواع مختلف آن که در حقیقت پایه و بنیان توکید در این علم است بسته می‌کند.

إطناب مصدر باب افعال از ماده(طَبَ) میباشد و در فرهنگ المنجد در ذیل این کلمه آمده:

طَبٌ — طَبِّنَا الرِّمْحَ: أَعْوَجَ وَالْفَرْسَ: طَالَ ظَهَرُهُ وَطَأَلتَ رِجْلَاهُ فِي إِسْتِرْخَاءٍ، فَهُوَ طَبَّنَاءٌ. طَبَّنَ فِي الْوَصْفِ: بَالَّغَ طَبَّنَ الشَّاعِرُ فِي الْكَلَامِ أَيْ أَتَى بِالْبَلَاغَةِ فِي الْوَصْفِ مَدْحَأً كَانَ أَوْذَمًا. (لوییس معلوم، ۱، ۴۳۷)

در فرهنگ جامع نوین در توضیح کلمه إطناب می‌خوانیم: سخت و زیدن باد، پی یکدیگر رفتن شتران، دور و دراز رفتن، بلاغت آوردن شاعر و مبالغه کردن در مدح و یا ذم، به درازا کشیدن عبارت یا لفظ به حلاف ایجاز. (سیاح، ۱۳۸۲، ۲، ۱۱۸۳، ۱۱۸۴) و اما در اصطلاح إطناب عبارت است از: «زياده اللَّفْظِ عَلَى الْمَعْنَى لِفَائِدَهِ، أَوْ هُوَ تَأْدِيهِ الْمَعْنَى بِعَبَارَهِ زَائِدَهُ عَنْ مَعْرَافِ اُوساطِ الْبَلَاغَهِ: لِفَائِدَهِ تَقْوِيَتِهِ وَ تَوكِيدِهِ». (هاشمی، ۱۳۶۹، ۲۳۵؛ ۲۳۶)

در کتب علم المعانی نیز به بیان إطناب اشاره شده و چنین آمده که: «الإطناب - اصطلاحاً - زيادة اللَّفْظِ عَلَى الْمَعْنَى لِفَائِدَهِ». و در ادامه از قول رمانی آمده که: «الإطناب بلاغه و التطويل عَى». (الزوبي، ۱۹۹۷؛ ۴۰۷؛ ۴۰۸)

با توجه به آنچه در معنای لغوی و اصطلاحی إطناپ آمده می توان گفت که این اسلوب به دلیل تکیه آن بر تقویت و تأکید معنی از محسن بلاغت شمرده می شود به شرط اینکه به تطویل و حشو متنه نگردد زیرا این هردو از عیوب کلام است. در یک تقسیم بندي کلی إطناپ همانند ایجاز به دو دسته تقسیم می شود که عبارت است از ۱- إطناپ بسط

۲- إطناپ زیاده

- إطناپ بسط: برای بیان جوانب مطلب است که تکثیر جمله ها را لازم دارد.(کمالی،

(۱۳۷۲؛ ۲۵۵)

- إطناپ زیاده: خود اقسامی دارد که در ذیل، به برشمردن این اقسام اکتفا می کنیم و در

ادامه سخن به توضیح و شواهد قرآنی آن خواهیم پرداخت.

۱- إطناپ به وسیله ادات تأکید(یک حرف یا بیشتر)

۲- إطناپ به وسیله زیادت

۳- تأکید صناعی که خود بر ۴ قسم است: تأکید معنی، تأکید لفظی، تأکید فعل با مصدر خودش، و حال تأکید یافته(حال مؤکده).

۴- تکرار: این از تأکید بلیغ تر است و از محسن فصاحت میباشد.

۵- صفت(وصف)

۶- بدل

۷- عطف بیان

۸- عطف یکی از دو مترادف بر دیگری

۹- عطف خاص بر عام

۱۰- عطف عام بر خاص

۱۱- توضیح بعد از ابهام

۱۲- تفسیر

۱۳- قرار دادن ظاهر به جای ضمیر

۱۴- ایغال یا امعان

۱۵- تذییل

۱۶- طرد و عکس

۱۷- تکمیل

۱۸- تتمیم

۱۹- استقصاء

۲۰- اعتراض

۲۱- تعلیل (سیوطی، ۱۳۶۳؛ ۲۰۶، ۲۴۰)

آنچه ذکر شد همه از صورگوناگون اطباب است که به عنوان اسلوب تاکید در کلام خداوند متعال و در کلام عرب بکاررفته که به اجمال به شرح آن می پردازیم.

- اسلوب تاکیددر قرآن و اغراض آن

قرآن حقیقتی است که از طریق وحی الهی، بر قلب پیامبر(ص) فرود آمد و دانشمندان خاور و باخترا به تحسین و اعجاب واداشت و در واقع برترین معجزه ای است که قلم صنع و دست هنر ازلى، برای بشریت ظاهر ساخته است." جذایت و نفوذ این کتاب عرب را تحت تأثیر قرار داد و مسائل مربوط به تهذیب و اخلاق و تزکیه نفس آن، در دانشمندان تأثیری شگرف گذاشت و بلاغت و مزایای لفظی و معنوی آن مخاطبان روشن ضمیر و هشیار را مجدوب خود ساخت، این است که باید گفت: قرآن از همه جهت معجزه است." (علوی مقدم، ۵) . معجزه ای که اعجاز در همه ابعادش چه در لفظ، اسلوب و بیان و چه در ترکیب و انسجام و معنی به بالاترین حد ممکن رسیده و به قول قاضی عیاض نظری پیش از آن و بعد از آن ندارد و نیز آوردن همانند آن برای کسی مقدور نیست. اسلوبش همان شکل و صورت سخن است که در معنایی باشکوه و کلامی پر فروغ نمایان میشود و واقعیت ها را به زیبایی به تصویر می کشد به گونه ای که انسان حقیقت آن معانی را در روح و جان خویش احساس می کند. (ابوزهره، ۱۳۷۰؛ ۱۵۲)

اسلوب های قرآن از نظر نظم و زیبایی دارای اقسام گوناگون است، چنان که خود به این نکته اشاره میکند. (**أنظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِعَلَّهُمْ يَعْقَهُونَ**) (الانعام، ۶۵): «...بنگر چگونه ما آیات خود را به روشهای گوناگون بیان می کنیم باشد که مردم بیندیشند(فهمند)» کسی که در اسلوب قرآن کریم از نظر خطاب و بیان دقیق است، آن را متنوع و گوناگون می یابد، که در شکل های متنوع عرضه شده که گاهی در قالب ایجاز و گاهی به صورت اطناب است. بی آنکه کلمه زاید و تکراری در آن باشد و تمام اینها در اسلوبی متناسب و هماهنگ از نظر الفاظ و معانی است. (همان، ۱۵۳، ۱۵۴)

پیش از پرداختن به ادامه گفتار، یادآوری این نکته در کمال ضرورت است که آن چه بر وجه نمونه از قرآن کریم شاهد می آوریم، یک برداشت منفرد و محدود است؛ از اینرو مطلقاً معنای حصر ندارد، بلکه معانی و صور و اسالیب قرآن چنان نامحدود و کران ناپیداست که هیچ شرح و توصیف بشری قادر به استقصای آن نیست.

از مهمترین اسالیبی که می توان آن را بخشی از اعجاز بلاغی کلام وحی شمرد، اطناب و ایجاز است. رمانی در این باره اعتقاد دارد که: ایجاز و إطناب، بلاغت و کمال سخنند و تقصیر و تطویل عیب و نقص آن، ایجاز صدمه ای به معنای مورد نظر ندارد اماً إطناب نیز در جای خود سبب زیبایی و بلاغت سخن است. (همان، ۳۷۸). این سخن نشان می دهد که اطناب تنها زیادی الفاظ نیست، بلکه به زیادی معانی نیز مربوط می شود، به این معنی که برای معانی زیاد، از الفاظ به همان اندازه و نه بیشتر استفاده می شود، به گونه ای که نمی توان کلمه یا حرفی را از آیه یا عبارت حذف نمود و گرنه به اسلوب کلام آسیب خواهد رسید. (همان، ۳۸۲)

در بسیاری از آیات قرآن مصاديق اطناب را می توان یافته؛ مثلاً آیات مربوط به احکام، با اطناب ذکر شده تا برای مکلف روش باشدو جای هیچ ابهام و بهانه جویی باقی نماند. دیگر اینکه داستانهای عبرت آموز در قالب اسلوب اطناب آمده تا موجب آرامش و استواری و اطمینان گردد. علاوه بر این آن جا که قرآن دربطلان بت پرستی و جدال با مشرکان و رد اعتقادات آنان سخن می گوید و به بیان دلایل و براهین آشکار می پردازد و هستی و پدیده هایش اشاره می کند، کلام خود را با اطناب همراه می سازد. (همان، ۳۸۵، ۳۸۶) و این هر یک

جای تأمل و بررسی بسیار دارد. اینک با این مقدمه به بحث اصلی مقاله یعنی صور بلاغی اسلوب تاکید با شواهدی از آیات قرآن می‌پردازیم و بلاغت تأکید را محور کار قرار می‌دهیم، به این علت که اطناب اسلوبی است که بیشترین صور تاکید را در خود جای داده است.

اطناب بسط

همان طور که گفته شد، یکی از انواع إطناب، إطناب بسط است که بر تکثیر و تعدد جمله‌ها تکیه دارد. در قرآن می‌خوانیم: (إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْحَلَالِ وَالْحَرَامِ وَالْفُلُكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَاءٍ فَاحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ الرِّبَاحِ وَالسَّحَابِ الْمُسْخَرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَا يَأْتِ لِقَوْمٍ يَعْقُلُونَ)، (البقره، ۱۶۴): «همانا در خلقت آسمانها و زمین و تفاوت شب و روز و کشتی‌ها که به سود مردم در دریا روان می‌باشدند و آبی که خداوند از آسمان فرو فرستاد و زمین را پس از مرده بودنش زنده کرد و از همه جنبندگان در آن پراکند و تغییر بادها و ابرها که میان آسمانها و زمین در خدمت اراده‌ی اویند، برای گروهی که می‌اندیشنند، مایه عبرتها است» ظاهر آیه شریفه اینگونه می‌نماید که خداوند در بیان پدیده‌های عالم به هدف ترغیب انسان به تفکر در آنها، آن را با زیادتی جملات همراه ساخته و یک به یک این پدیده‌ها را نام برده است، در حالی که می‌توانست این گونه بیان کند که آنچه در آسمان‌ها و زمین است مایه عبرت آدمیان است. به اعتقاد بزرگان علم بلاغت، این آیه مشتمل بر بیان ترین صور اطناب است، زیرا خطاب آن به جن و انس، در هر عصر و زمان و به عالم و جاهل و موافق و منافق است. (سيوطى، ۲۰۶، ۲).

زمخشري نيز در تفسير اين آيه مي گويد: همه آنچه در اين آيه آمده، دلالي برعظمت و قدرت و حكمت خداوند دارد.(الزمخشري، ۱۳۶۶؛ ۲۱۱، ۱)

در آیه ديگر ميخوانيم: (الذِّينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ) (الغافر، ۷): «فرشتگانی که عرش را حمل می‌کنند و آنانکه در پیرامون آن هستند تسبیح و حمد الهی را بجای می‌آورند و به او ایمان دارند». در این آیه «يؤمنون به» برای إظهار شرف

ایمان و ترغیب به آن است، چنانچه زمخشری نیز در تفسیرش به آن اشاره می‌کند و می‌گوید: «فائدته إظهار الشرف الایمان و فضله و الترغیب فيه.» (الزمخشری، ۴، ۱۵۲) چون ایمان حاملان عرش معلوم است و حسن این تعبیر از جهت شرف ایمان و تشویق به آن است.

در سوره فصلت می‌خوانیم : (فَلَّإِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مُثْلِكُمْ يُوحَى إِلَيَّ إِنَّمَا الْهُكْمُ لِلَّهِ وَاحِدِهِ فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوهُ وَوَيْلٌ لِلْمُشْرِكِينَ الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الرِّزْكَوْهُ وَهُمْ بِالْآخِرَهُ هُمْ كَافِرُونَ.)

(فصلت، ۶-۷): «بگو من فقط انسانی مثل شما هستم که این حقیقت بر من وحی می‌شود که معبد شما تنها یکی است پس تمام توجه خویش را به او کنید و از وی آمرزش بطلبید وای برمشرکان هم آنان که زکات نمی‌پردازند و آخرت را منکرند.» آن‌چه در این آیه اطناب شمرده می‌شود، همان تشویق مؤمنان به اداء زکات و بر حذر داشتن آنها از ترک آن است که از اوصاف مشرکین است. در حالیکه درین مشرکان هیچ زکات دهنده‌ای نیست. (سیوطی، ۲، ۲۰۷). و این از جمله : (الذین لا يؤمنون بالرِّزْكَوْهِ) که صفت مشرکان است فهمیده می‌شود.

(محمد صافی، ۱۴۱۸؛ ۲۸۸)

زمخشری نیز به همین نکته اشاره می‌کند: (فيه بعث للمؤمنين على أداء الزكاه و تخويف شديد من منعها، حيث جعل المنه من اوصاف المشرکين و قرن بالکفر بالآخره). (الزمخشری، ۴، ۱۸۷)

علاوه بر این موارد، نمونه‌های دیگری نیز در قرآن می‌توان یافت.

اطناب زیادت

نوع دیگر، اطناب به زیاده است که به صور زیر ممکن است دیده شود:

۱- اطناب با کاربرد ادات تأکید

اطناب به وسیله ادات تأکید(یک حرف یا بیشتر)، شامل إن و آن، لام ابتداء، لام جهود، لام قسم، ألا إستفتاحیه، أمّا، هاء تنبیه، کأن، لكن در تأکید استدراک، لیت در تأکید تمّنی، لعل در

تاكيد ترجي، ضمير شأن، ضمير فعل، قد، سين و سوف و نون تاكيد، لن و لما در تاكيد نفي.
(كمالي، ۲۵۵)

باید توجه داشت در صورتی تاكيد به وسیله اينها پستديده است که مخاطب به آن کلام منکر یا مردد باشد. بر همين اساس، اثر شدت و ضعف انکار تاكيد تفاوت می کند. اينک به نمونه هايي از اين نوع تاكيد (تاكيد به وسیله ادات) اشاره می کنيم.

- **إن** و **أن**: هر يك از ادوات تاكيد در واقع جايگرین تكرار می شوند و باعث تقويت و تثبت معنی می گردند. مثلا هر گاه بگويم **إن** العلم مفيد مثل اين است که گفته باشيم «العلم مفيد العلم مفيد». با اين تفاوت که عبارت اول موجز و مختصرتر است. (فاضلی، ۵۶۵). يا در قرآن ميخوانيم: (**إِنَّ اللَّهُ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ**). (نحل، ۱۸): «همانا خداوند هر آينه، أمرزنده و مهربان است» و يا (**وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ**). (انفال، ۴۱): «و بدانيد که خداوند بر هر چيز تواناست».

- **كأن**: اين حرف برای تشبيه تاكيدی بکار میرودو کار برد آن باعث تقويت شباهت و همانندی بين مسند و مسنداليه ميگردد. مانند: (**فَلَمَّا جَاءَتْ قَيْلَ أَهْكَذَا عَرْشُكَ قَالَتْ كَاهْ هُوَ**). (نمل، ۴۲): «و چون بيامد گفته شد: آيا تخت تو چنین است، گفت: گويي اين همان است». (همان مأخذ، ۵۶۶).

- **ضمير فعل**: ضمير فعل نسبت بين مسند و مسنداليه را مورد تاكيد قرار می دهد، در مغنى الليب - آنجا که سخن از ضمير فعل و عماد است - توکيد به عنوان يکي از فوائد ضمير فعل ذکر شده و مؤلف افزوده است: (وهو التوكيد. ذکره جماعه و بنوا عليه آنه لا يجامع التوكيد، فلا يقال «زيد نفسه هو الفاضل» و على ذلك سماه بعض الكوفيين دعامة، لأنه يدعم به الكلام، أى يقوى و يوکد). (ابن هشام الانصارى، ۱۳۷۸؛ ۶۴۴؛ ۶۴۵)

در قرآن در سوره طه ميخوانيم: (**فُلَنا لَا تَخْفِ أَنْكَ أَنْتَ الْأَعْلَى**) (طه، ۶۸): «گفتيم: ندرس که تو خودت برتری» در اين آيه ضمير متصل در لفظ (**إِنْكَ** بواسطه ضمير فعل در عبارت (**أَنْتَ الْأَعْلَى**) مورد تاكيد قرار گرفته است، يا ديگر آيات قرآن: (**أَنَّهُ هُوَ التَّوَاب**

الرحيم). (بقره، ۳۷) : «همانا او خودش توبه پذیر و مهربان است». و يا (والكافرون هم الظالمون). (بقره، ۲۵۴) : «کافران، خودشان، ستمگرانند»

- **أَمَا:** از حروفی است که جمله اسمیه را مورد تأکید قرار می دهد و در معنی نیز از قول زمخشری آمده که برای تأکید هم بکار می رود: «و **أَمَا** التفصیل فهو غالب أحوالها كما تقدم فی آیه البقره و من ذلك (**أَمَا السفینه فکانت لمساکین...**) (الكهف، ۷۹)؛ «اما کشته از آن مستمندانی بود که...» و **أَمَا** التوكید فقل من ذکره، لم أرمن أحکم شرحه غير الزمخشری، فانه قال: فائده(**أَمَا**) فی الكلام أن تعطیه فضل توکید، تقول: زید ذاهب، فإذا قصدت توکید ذلك و أنه لا محالة ذاهب ... قلت «أَمَا زید فذاهب» (همان، ۱، ۸۲)

يا در دیگر آیات قرآن: (**فَإِمَّا** الْذِينَ آمَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَ**أَمَّا** الْذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهِذَا مَثَلًا).

(بقره، ۲۶) : «پس **إِمَّا** کسانیکه ایمان آوردن، می دانند که همانا او(آن) حق است از جانب پروردگارشان و **أَمَّا** کسانیکه کفر ورزیدن، پس میگوینند: خدا از این مثل چه منظوری داشت. »

- **لام ابتداء:** این لام بر مضمون جمله تأکید می کند و از جمله کاربردهای ان این است که بر اسم درمی آید مانند: (**وَلَأَنْتُمْ أَشَدُّ رَبِّهِمْ**) (حشر، ۱۳)؛ «و هر آینه شما با مهابت ترید» همین طور بر فعل مضارع وارد می شود، مانند: (**لِيَحِبُّ اللَّهُ الْمُحْسِنُونَ**) «هر آینه خدا نیکوکاران را دوست میدارد». و نیز بر فعل غیر متصرف در می آید، مانند: (**لَبِسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ**) (مائده، ۶۲)؛ «چه بد است آنچه انجام میدادید» (عبدالغنى دق، ۱۳۸۱؛ ۳۹۶)

- **أَلَا استفتاحیه:** گاهی بر جمله اسمیه در می آید و افاده معنی تأکید دارد، مانند: (**أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ**) (بقره، ۱۲)؛ «هان، همانا آنها خودشان تباہکارانند».

- **لام جحود:** معنی جحود و نقی دارد و بر فعل مضارع منصوب به (آن) مقدّره در می آید و فعل را مؤکّد می سازد، مانند: (**وَ مَا كَانَ اللَّهُ لِيَعْدِبَهُمْ وَ أَنْتَ فِيهِمْ**) (انفال، ۳۳) : «و خدا در آن حال که تو در میان آنها هستی، عذابشان نمی کند.»

- لام قسم: این لام غالباً بر ادات شرط (إن) در می آید تا نشانگر آن باشد که جواب پس از آن بنا بر قسم ما قبلش مبني است نه بنا بر شرط بودن، مانند: (لَئِنْ أَخْرَجُوكُمْ مَّعَهُمْ وَلَئِنْ قَاتَلُوكُمْ لَا يَنْصُرُونَهُمْ). (حشر، ۱۲) : «سوگند به خدا اگر بیرونشان کنند با آنها خارج نمی شوند و اگر به جنگشان روند، آنها را یاری نمیکنند.» (همان، ۴۰۰)

- قد: گاهی برای تاکید مضمون فعل می آید، مانند: (قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّيْهَا وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّهَا) (الشمس، ۱۰، ۹): «بی شک هر آنکس که نفس خویش را تزکیه کرد، رستگار شد و آنکس که خود را بیالود محروم گشت.»

- نون تأکید: نون تأکید در آخر فعل امر و مضارع به دو صورت ثقيله و خفيفه به کار میرود. مانند: (لَا تَحْسِبَنَّ اللَّهُ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ). (ابراهیم، ۴۲) : «به یقین مپندار که خداوند از آنچه ستمگران انجام میدهدن، غافل است.» و یا (وَلَا تَكُونُنَّ مِنَ الظَّالِمِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ) (یونس، ۹۵): «و مباش از کسانیکه، آیات خداوند را تکذیب کردن.»

کاربرد نون تأکید در قرآن بسیار است و در موقعیت های مختلف و اغراض متفاوت در آیات قرآن آمده است.

در کتاب شیوه های بیان قرآن کریم، عمدۀ ترین مفاهیم مورد تاکید قرآن بواسطه نون تاکید چنین آمده است: ۱- هشدار خداوند به پیامبر و مؤمنین در مورد پرهیز از شیطان، کفار، مشرکین و.... ۲- تاکید در مورد وقوع قیامت و حساب رسی أعمال. ۳- تاکید در مورد تعذیب شیطان و پیروان او و عذاب کفار و مشرکین. ۴- تاکید در مورد پاداش دنیوی و آخری مؤمنین و ... ۵- تاکید سران کفر و شرک و ستمگران بر شکنجه و عذاب پیامبران . ۶- تاکید شیطان بر اغوای انسان.(فاضلی، ۵۸۳)

- س یا سوف: این دو حرف وقوع فعل مضارع را مورد تاکید قرار می دهند.
مانند: (كَلَّا سُوفَ تَعْلَمُونَ) (تکاثر، ۳) : «نه چنین است، به زودی خواهید دانست.».
(فَسَيَكْفِيكُمُ اللَّهُ) (بقره، ۱۳۷): «پس خداوند تو را از شر آنها حفظ خواهد کرد.

- تأکید بوسیله (ما و إن نافیه): همراه با آلا یا اسلوب قصر که در واقع نوعی اسلوب بلاگی است. (فاضلی، ۵۷۰) مانند: (و ما مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَّتْ مِنْ قَبْلِهِ الرَّسُولُ). (آل عمران، ۱۴۴): «نیست محمد(ص) مگر پیامبری که قبل از او پیامبرانی بوده اند و درگذشته اند.» یادآورمی شویم که شواهد قرآنی در هر یک از موارد فوق فراوان است و در این گفتار برای اجتناب از طولانی شدن کلام به ذکر همین مقدار إکتفا می شود.

۲- إطناپ با کاربرد کلمات زائد

این نوع إطناپ با کاربرد حروف زائد یافعال زائد یا اسماء زائد حاصل می شود.

الف- حروف زایده

این حروف از این جهت زاید نامیده می شوند که در معنای اصلی خود بکار نرفته اند، بلکه فقط به جهت تأکید در عبارت ذکر شده اند. این حروف از نظر بلاگی، معنایی را افاده می کنند که اگر از جمله حذف شوند، این معنی، به ذهن متادر نمی گردد. (فاضلی، ۵۷۱). از قول ابن جنی روایت شده که: هر حرف زایدی در کلام عرب قائم مقام اعاده جمله است و معنای خاصی دارد، معنایی که کلام از آن بی نیاز نیست و این مطلب را اهل ذوق درک می کنند. (کمالی، ۲۵۷) حروف زایدی که افاده تأکید می کنند عبارتند از: (باء، ما، من، کاف).

در قرآن می خوانیم: (لَسْتُ عَلَيْهِمْ بِمُصَيْطِرٍ) (غاشیه، ۲۲): «تو بر کفار گمارده نشده ای.» (آل یعلم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَى) (علق، ۱۴): «آیا ندانسته است که خدا به یقین می بیند.»

- (وَ الَّذِينَ يَحْتَبُونَ كَبَائِرَ الْإِثْمِ وَ الْفَوَاحِشِ وَ إِذَا مَا غَضِبُوكُمْ هُمْ يَنْفَرُونَ). (شوری، ۳۷): «و کسانی که از گناهان بزرگ و بدکاری ها اجتناب می کنند و چون به خشم آیند، خودشان، می بخشنند.»

- (وَ مَا تَسْقُطُ مِنْ وَرَقٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا) (انعام، ۵۹) «و هیچ برگی نمی افتد، مگر اینکه آن را می داند.»

- (لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ) (شوری، ۱۱) : «هیچ چیز همانند او نیست». در این آیات (بـ ما، من، کـ) حروف زائد ای هستند که فقط برای تاکید بکار رفته اند و اگر از جمله حذف گردند، جمله بدون آنها از مفهوم اصلی خارج خواهد شد.

ب- افعال زائد

منتظر از فعل زائد تاکیدی فعل (کان) است که بنا بر قاعده باید فقط در مورد زمان گذشته استفاده شود، اما گاهی معنا و مفهوم زمانی آن توسع می یابد و برای هر سه زمان استفاده می شود. (عبدالغنى دقر، ۳۶۵) مانند: (و كَانَ اللَّهُ عَلِيهَا حَكِيمًا) (نساء، ۱۷) : "و خدا دانا و حکیم است" . یا در دیگر آیه قرآن: (كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي الْمَهْدِ صَيْبَيْنَ) (مریم، ۲۹): «چگونه با کسی که کودک است و درگهواره، سخن گوییم.»
أَصْبَحَ نَيْزَ فَعْلَ زَايِدَ تاکيدِي است مانند: (فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ) (مائده، ۵۳): «پس زیانکاران شدند»

اما با دقیق معلوم می شود که کلام از أصبحوا بـ نیاز نیست و معنای خاصی از طریق آن افاده می شود و آن تاکید جمله است که در صورت حذف فعل، این تاکید از بین می رود. (کمالی، ۲۵۷)

ج- اسماء زائد

زیادت در اسم کم است، ولی مفسران گاه در مواردی بر زیاد شدن آن حکم کرده اند، مانند لفظ مثل در آیه (فَإِنْ أَمْنَا بِمِثْلِ مَا آمَتُمْ بِهِ) (بقره، ۱۳۷): «پس اگر ایمان آوردن به مانند آنچه شما ایمان آوردید.» یعنی بما = به آنچه. مثل اسم است و زاید و فقط برای تاکید آمده است. (سیوطی، ۲، ۲۱۱)

۳- اطناب از طریق تاکید صناعی

این خود بر چهار قسم است. (همان مأخذ، ۲۱۱)

الف- تاکید معنوی: یعنی تاکید با الفاظی همچون (نفس، عین، کل، اجمع، جمیع، کلا و کلتنا).

در قرآن می خوانیم: (فَسَجَدَ الْمُلَائِكَةُ لُكْلُهُمْ أَجْمَعُونَ) (حجر، ۳۰): «پس فرشتگان، همه آنها با هم سجده کردند.»

فایده این نوع تاکید رفع توهمند مجاز و عدم شمول است. (سیوطی، ۲۱۲)

ب- تاکید لفظی: در این نوع تاکید لفظ تکرار می شود که یا در اسم است یا در فعل و یا در جمله. در اسم، مانند: (السَّابِقُونَ السَّابِقُونَ، اولُئِكَ الْمُتَرَبُّونَ) (واقعه، ۱۰): «پیشتازان، پیشتازان، همان مقربانند.»

در فعل، مانند: (فَمَهَلَ الْكَافِرِينَ أَمْهَلُهُمْ رُوِيْدَاً). (طارق، ۱۷): «پس کافران را مهلت ده و اندکی به خودشان واگذار.»

در اسم فعل، مانند: (هَيَّاهَاتٌ لِمَا تُوعَدُونَ) (مومنون، ۳۶): «چه دور است، چه دور است، آنچه و عده تان میدهند.»

در جمله، مانند: (كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ، ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ) (تکاثر، ۴، ۳): «هرگز، بزودی خواهید دانست، پس هرگز بزودی خواهید دانست.»

ج- تاکید فعل با مصدر خودش: در حقیقت این نوع تاکید باعث رفع توهمند مجاز در فعل است. مانند: (وَ كَلَمُ اللَّهِ مُؤْسِى تَكْلِيمًا) (نساء، ۱۶۴): «و خداوند یقیناً با موسی سخن گفت.»
د: حال مؤکده (حال تاکید یافته)، مانند: (وَ لَا تَعْثُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ) (بقره، ۶۰): «و در زمین تبهکارانه، سرکشی مکنید.»

۴- تاکید اطناب با تکرار

آن است که متکلم لفظ یا الفاظی را بیان کند سپس جهت تاکید آن مجدداً همان لفظ را بیاورد و یا این که با استفاده از الفاظ بخصوصی معنا و مفهوم آن الفاظ را اعاده نماید. (فاضلی،

تکرار از محسن فصاحت است و بسیاری از بزرگان آن را از محسنات معنوی شمرده اند؛ چنانکه آورده اند: «القدما إلتفتوا الى التكرار و عدّه من محسنات الكلام مثل الباقلانى و العسكرى و ابن رشيق و ابن معصوم و غيرهم كثيرون». (الزويعى، الحالوى، ١٩٩٦، ١٤٥). در قرآن تکرار به صورگوناگون و با اغراض و فواید متفاوت بکار رفته است. از مهمترین این صور می توان به موارد زیر اشاره کرد.

۱- تأکید لفظ: (كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ، ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ) (تکاثر، ۳ و ۴): «هرگز، بزودی خواهید دانست.»، «پس هرگز بزودی خواهید دانست.»

۲- تعظیم و تهویل: (الحَافَةُ مَا الْحَافَةُ) (الحاقه، ۱ و ۲): «آن رخداد (قیامت) چیست آن رخداد.»، (الْقَارِعَةُ مَا الْقَارِعَةُ) (القارعه، ۱ و ۲): «آن واقعه کوبنده، چیست آن واقعه کوبنده.»

۳- تقریر: در تکرار قصص قرآن، خداوند میفرماید: (وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقَوْنَ أَوْ يَحْذِثُ لَكُمْ ذِكْرًا). (طه، ۱۱۳) : «و در آن تهدیدهای گوناگون آوردیم، شاید تقوی پیشه سازید یا تذکاری برای شما باشد.»

۴- هشدار بر نفی تهمت و ترغیب به پذیرش نصیحت: در قرآن آمده: (وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَا قُومُ اتَّبِعُونَ أَهْدِيْكُمْ سَبِيلَ الرِّشادِ فِي قَبْوِ النُّصْحِ يَا قُومُ إِنَّمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا مَتَاعٌ). (غافر، ۳۸)، (۳۹) : «و آنکس که ایمان داشت گفت: ای قوم من از من پیروی کنید تا شما را به راه صواب هدایت کنم، ای قوم من این زندگی دنیا فقط کالایی است.» در اینجا تکرار لفظ (یا قوم) برای نفی تهمت و تعطیف قلوب برای پذیرش نصیحت است تا در اخلاص نصیحتشان شک نکنند.

۵- تعجب: یعنی شگفتی از یک امر مهم یا تعجب از فکر و اندیشه ای که با مهارت بسیار طراحی شده است. در قرآن می خوانیم: (فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَرَ ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَرَ) (المدّر، ۱۹ و ۲۰): «کشته باد چگونه نقشه را برای مبارزه با حق آماده کرد، باز هم کشته باد چگونه نقشه را برای مبارزه با حق آماده کرد.» تکرار (ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَرَ) اشاره به این مطلب دارد که وقتی

بشرکان و در راس آنها ولید، به پیامبر لقب ساحر را دادند چگونه این نیرنگ را با مهارت و زیرکی طرح کردند که مایه تعجب و شگفتی گردید.

۶- فاصله‌ی طولانی موجود در جمله که تکرار آن بر زیبایی کلام می‌افزاید:

در قرآن می‌خوانیم: (یا أَبْتِ ائْنِي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَباً وَ الشَّمْسَ وَ الْقَمَرُ رَأَيْتُهُمْ ساجدين) (یوسف، ۴): «ای پدرم همانا من دیدم یازده ستاره و خورشید و ماه، دیدم آنها را سجده کنان. رأیت در این آیه به سبب طول فصل، تکرار شده است.

۷- تردید: عبارت است از تکرار یک لفظ در حالی که متعلق به چیزی باشد که قبلاً به آن متعلق نبوده است، به بیان دیگر تردید تکرار لفظ است بطوریکه متعلق آن متعدد باشد. (Zahedi، ۱۳۴۶؛ ۱۹۲). خداوند می‌فرماید: (اللَّهُ نُورُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ مَثُلُّ نُورٍ كَمِشْكوه فِيهَا مِصْبَاحٌ الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَهِ الزُّجَاجِ كَانَهَا كَوْكَبٌ دُرَّى) (نور، ۳۵): «خداوند نور آسمان‌ها و زمین است، مثل نور او همانند چراغدانی است که در آن چراغی است، و چراغ در شیشه‌ای است، و شیشه‌گویی ستاره‌ای درخشان است». در این آیه چهار بار تردید واقع شده است. بدین معنی که برای استفاده از نور کامل نیاز به چهار عامل داریم: ۱- مشکوه (چراغدان) ۲- زجاجه (حباب شفاف) ۳- مصباح ۴- ماده انرژی زا همین طور نور ایمان در قلب مؤمن دارای چهار عامل اصلی است که در یک چراغ پر فروغ موجود است. (مکارم شیرازی، ۱۴، ۱۳۷۹، ۴۷۷، ۴۷۸)

۵- تأکید اطناب به وسیله صفت (وصف)

اطناب در صفت معمولاً در موارد زیر شناسایی می‌شود:

۱- تخصیص به نکره: یعنی برای اسم نکره ای صفت بیاوریم: در قرآن می‌خوانیم: (فَتَحَرِيرُ رَقَبَهِ مُؤْمِنَه) (نساء، ۹۲): «پس آزاد کردن بنده مؤمنی»، (رقبه) در اینجا نکره است و (مؤمنه) صفت آن است.

۲- توضیح: و آن زمانی است که اسم معرفه ای را توصیف نماییم. در قرآن آمده:

(وَرَسُولُهُ النَّبِيُّ الْأَمِيُّ) (اعراف، ۱۵۸): «و فرستاده اش، پیامبر درس ناخوانده »

۳- مدح و ثنا: در صفات خداوند متعال. در قرآن آمده: (بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ، الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ، مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ) (الفاتحه، ۱۰۴): «بنام خداوند بخشندۀ مهربان، سپاس برای خدایی است که پروردگار جهانیان است، بخشندۀ و مهربان است و صاحب روز جزاست.»

۴- ذم: در قرآن می خوانیم: (فَأَسْتَعِذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ). (نحل، ۹۸): «پس پناه می برم به خدا از شیطان رانده شده.»

۵- تاکید برای رفع ابهام: در قرآن آمده: (لَا تَخْدُنَا الْهَيْنِ إِثْنَيْنِ) (نحل، ۵۱): «دو خدا را مگیرید»

در این آیه کلمه (الهین) برای تثنیه است و کلمه إثنین بعد از آن صفتی است که نهی از شرک را تاکید می کند و تا در میان سایر مفاهیمی که آیه کریمه دارد، نشان دهد که نهی از دو خدا گرفتن فقط از جهت دو تا بودن است نه معنی دیگر از قبیل ناتوانی آن دو و امثال اینها. (سيوطى، ۲، ۲۲۱)

۶- رفع توهם مجاز: در قرآن می خوانیم: (وَ لَا طَائِرٌ يَطِيرُ بِجَنَاحِيهِ) (انعام، ۳۸): «نه پرنده ای که به دو بالش پرواز می کند.»

در این آیه (طییر) برای تاکید حقیقی بودن پرنده است، چون گاهی مجازا به غیر آن اطلاق میگردد و (جناحیه) برای تاکید حقیقت پرواز می باشد، زیرا که به طور مجاز بر دویلن و تند رفتن نیز اطلاق می شود. (همان مأخذ، ۲۲۲) و نظیر آن، این سخن خداوند متعال است که می فرماید: (يَقُولُونَ بِالسَّتِّيمِ) (فتح، ۱۱): «به زبانهایشان سخن میگویند» زیرا قول به طور مجاز بر غیر زبان نیز اطلاق می گردد به دلیل (يَقُولُونَ فِي أَنفُسِهِمْ). (مجادله، ۸): «و در خودشان (ضمایرشان) سخن میگویند». باید توجه داشت که گاهی صفت نه بر تخصیص، نه توضیح، نه مدح و ثنا و نه ذم دلالت دارد، بلکه فقط برای تاکید موصوف می آید و آن زمانی است که معنای صفت در خود موصوف وجود داشته باشد و ما آن معنی را در صفت تکرار

کنیم که همین تکرار معنی خود نوعی تأکید به شمار می رود. (فاضلی، ۵۶۲) مانند: (فَإِذَا نَفَخْتُ فِي الصُّورِ نَفْخَةً وَاحِدَةً) (الحاقه، ۱۳): «پس هر گاه یکبار در صور دمیده شود.» در این آیه (واحده) صفت است برای (نفخه) ولی معنای واحده را ما از همان تای آخر نفخه می فهمیم زیرا تاء در این کلمه دلالت بر وحدت دارد و با آوردن واحده، در واقع معنی را مجددا تکرار کرده ایم و این تکرار خود نوعی تأکید است. (همان، ۵۶۲)

۶- تأکید اطناب به وسیله بدل

مقصود از بدل توضیح بعد از ابهام، و فایده اش بیان و تأکید است؛ مثلا آنگاه که می گوئیم رأیت زیداً أخاك. «زید برادرت را دیدم» هدف تأکید این نکته است که منظور گوینده از زید، برادر شخص مخاطب است نه غیر او. اما تأکید چون در نیت تکرار عامل است، گویی دو جمله است و جمله دوم بر مدلول جمله اول دلالت می کند. (سیوطی، ۲، ۲۲۴). در قرآن می خوانیم: (إِهْدَنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ) (فاتحه، ۶، ۷): «ما را به راه راست هدایت کن، راه کسانی که به آنها نعمت داده ای.» (لَنَسْفَعَا بِالنَّاصِيَةِ، ناصيه کاذبه خاطئه) (علق، ۱۶، ۱۵) (پیشانی اش را گرفته می کشانیم «پیشانی دروغگو و خطاکار». در دو آیه فوق، صراط دوم و ناصیه ظاهر بدل واقع شده اند و این تکرار در واقع نوعی تأکید به حساب می آید.

۷- تأکید اطناب به وسیله عطف بیان

طف بیان تابعی است جامد و شیبیه صفت که برای توضیح مطبوعش می آید، مانند: أقسم بالله أبُو حفص عمر. کلمه (عمر) عطف بیان است برای ابی حفص. (ابن عقیل، ۱۳۷۰، ۲، ۲۱۸) عطف بیان در توضیح همانند صفت است ولی فرق آن با صفت در این است که عطف بیان با اسمی مخصوص وضع شده تا بر توضیح دلالت کند، اما صفت بر معنایی که در متبع آن حاصل است دلالت می کند. در قرآن می خوانیم: (يُوقَد مِنْ شَجَرَهٖ مُبَارَكَهٖ زَيْتُونَه) (نور، ۳۵): «افروخته می شود از درخت پربرکت زیتون». و یا (جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَهُ الْبَيْتَ الْحَرَامَ) (مائده، ۹۷):

«خداوند کعبه را بیت الحرام قرار داد». در دو آیه مذکور زیتونه عطف بیان برای شجره و البیت الحرام عطف بیان برای کعبه است.

۸- اطناب از طریق عطف یکی از دو متادف بر دیگری

در اینجا آوردن دو کلمه به یک معنی، و مقصود از آن تاکید است. در قرآن می خوانیم: (إِنَّمَا أَشْكُوْ بَئْتِي وَ حُزْنِي إِلَى اللَّهِ) (یوسف، ۸۶): «شکایت غم و اندوه را فقط به خدا می برم». (لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَ لَا أَمْتًا) (ط، ۱۰۷): «در آن نه انحراف و نه کثری است». در اینجا (بشت و حزن) و (عوج و امت) ظاهرا به معنی واحد آمده اند.

۹- اطناب از طریق عطف خاص بر عام

فایده این نوع تاکید توجه دادن به برتری و رجحانی در "خاص" است تا جایی که گویی خاص به جهت فضیلت و مقامش جزیی دیگرست که با "عام" قبل از خود فرق دارد. این عطف "تجزید" نیز نامیده می شود، زیرا از جمله جدا شده و به تنهایی ذکر می گردد تا فضیلتش مشخص شود. (سیوطی، ۲، ۲۲۶) در قرآن می خوانیم:

(وَ لِتَكُنْ مِنْكُمْ أَمَّهَ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَ يَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ). (آل عمران، ۱۰۴): «و باید باشد از میان شما امتی که به خوبی فرا می خوانند و به کار نیک امر می کنند و از کار رشت باز می دارند».

در این آیه (يدعون إلى الخير) عام است و مشتمل بر امر به معروف و نهی از منکر نیز می شود و ذکر این دو، بعد از دعوت به خیر تاکیی بر اهمیت این دو مسأله است. (فاضلی، ۵۶۴)

۱۰- اطناب از راه عطف عام بر خاص

فایده این تاکید عمومیت دادن و اهتمام به خاص است. در قرآن می خوانیم:

(وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِنَ الْمَثَانِي وَالْقُرْآنِ الْعَظِيمِ). (حجر، ۸۷) : «و بدرستی که به تو سبع المثانی (سوره‌ی حمد) و قرآن عظیم را عطا نمودیم.» سبع مثانی جزئی از قرآن است و قرآن عام است که عطف بر "سبع‌من المثانی" شده که خاص است. (همان مأخذ، ۵۶۴) و یا در این آیه (إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي) (انعام، ۱۶۲) : «همانا نماز و عبادت من.....» نسک عبادت است و عام و بعد از خاص (صلاه) ذکر شده است.

۱۱- تأکید اطناب از طریق توضیح بعد از ابهام

این نوع اطناب برای تقریر و ثبت معنا در ذهن شنونده یا مخاطب است که بر فضل و شرف کلام می‌افزاید و در دو شکل مختلف ابهام و توضیح ارائه می‌شود.
در قرآن میخوانیم: (وَفَصَيَّنَا إِلَيْهِ ذَلِكَ الْأَمْرَ أَنْ دَابِرَهُ لَوْلَاءٌ مَقْطُوعٌ مُصْبِحِينَ) (حجر، ۶۶) و این قضیه را بدو خبر دادیم که صحیحگاهان دنباله اینان قطع می‌شود. در این آیه (أنَّ دابرَهُ لَوْلَاءٌ) تفسیر و توضیحی است برای (ذلک الأمر) که به شکل مبهم آمده است و فایده اش، هدایت ذهن به شناخت آن و تعظیم شان عبارت دوّم و تمکین آن در نفس شنونده است، به این بیان که در کلمه (الأمر) ابهام وجود دارد و سپس برای تفحیم "امر"، عذاب توضیح داده شده است.
(هاشمی، ۲۳۸)

۱۲- تأکید اطناب از راه تفسیر

و آن وقتی است که در سخن پوشیدگی و خفایی هست و برای رفع و زدودن آن تفسیر می‌آورند. در قرآن می‌خوانیم: (إِنَّ الْأَنْسَانَ خُلُقَ هَلْوَعًا، إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزَوْعًا وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَتَوْعًا) (معارج، ۲۰، ۲۱) : «همانا انسان حریص آفریده شده است، هر گاه به او بدی رسد جزع کند، و هر گاه به او خیر رسد ممسک باشد.» واژه (هلوعا) پوشیدگی معنایی دارد، از اینرو ادامه آیه تفسیر این کلمه است.

۱۳- اطناب با قرار دادن اسم ظاهر به جای ضمیر

این نوع از اطناب برای اغراضی همچون: تقریر و تمکین بیشتر، تعظیم، اهانت و تحقیر، رفع اشتباہ، ایجاد هیبت و ترس در دل شنونده، تقویت انگیزه، بزرگ شمردن مطلب، رعایت ترصیع و توازن الفاظ، رعایت جناس، توجه دادن به علت حکم و.... بکار می‌رود. در اینجا به ذکر چند نمونه اکتفا می‌شود. در قرآن آمده:

- زیادت تقریر و تمکین: (**فَلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ اللَّهُ الصَّمَدُ.**) (إخلاص ۱ و ۲) : «بگو خدا یکتاست، خدا بی نیاز است.» بنا بر معمول عبارت

(هوالصمد) موردانتظار است، حال آن که اسم ظاهر در موضع ضمیر آمده است.

- تعظیم: (**وَ اتَّقُوا اللَّهَ وَ يُعَلِّمُكُمُ اللَّهُ وَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ.**) (بقره، ۲۸۲) : «و از خدا بترسید، و خدا شما را تعلیم میدهد، و او بر هر چیزی آگاه است.»

- اهانت و تحقیر: (**أَوْلَئِكَ حَزْبُ الشَّيْطَانِ إِلَّا إِنَّ حَزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ الْخَاسِرُونَ.**) (مجادله، ۱۹) : «آنها حزب شیطانند، همان(بدانید) که حزب شیطان، خودشان، زیانکارانند.»

- قصد عموم: (**وَ مَا أَبْرَىءُ نَفْسِي إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَارَهُ بِالسُّوءِ.**) (یوسف، ۵۳) : «من خویش را میرا نمیکنم، همانا نفس انسان بسیار امر کننده به بدی است.»

- قصد خصوص: (**وَ إِمَّرَأٌ مُؤْمِنَةٌ إِنَّ وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ.**) (احزاب، ۵۰) : «و زن مؤمنی را که خویشن را به پیامبر هبه کند، (بیخشند)»

- مراعات جناس: (**فُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ، مَلِكِ النَّاسِ، إِلَهِ النَّاسِ...**) (الناس، ۱، ۲، ۳) : «بگو پناه می‌برم به پروردگار مردم، پادشاه مردم، خدای مردم...»

- تقویت انگیزه: (**فَإِذَا عَزَّمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ.**) (آل عمران، ۱۵۹) : «پس هرگاه تصمیم گرفتی، بر خداوند توکل کن، همانا خداوند توکل کنندگان را دوست می‌دارد.»

- ایجاد رعب و هیبت درمخاطب: (**إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤْذُوا الْأَمَانَاتِ إِلَى أَهْلِهَا**) (نساء، ۵۸) : «همانا خداوند به شما فرمان میدهد که امانتها را به صاحبانش باز گردانید.»

۱۴- تاکید اطناب با إیغال

ایغال عبارت است از ختم سخن و یا شعربا عبارتی که مشتمل بر نکته ای باشد که اگر ذکر نشود خللی در آن بوجود نماید و ضرری به اصل معنی نرسد. (آهنی، ۱۳۶۰؛ ۱۱۴) در قرآن می خوانیم: (یا قومُ اتَّبَعُوا الْمُرْسِلِينَ إِتَّبَعُوا مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَ هُمْ مُهْتَدُونَ) (یس، ۲۰، ۲۱): «ای قوم من پیروی کنید از پیامبران، پیروی کنید از کسی که مزدی از شما نمی خواهد و خودشان هدایت یافته‌گانند.» که (و هم مهتدون) ایغال است چون معنی بدون آن تمام است ولی در این جمله مبالغه بیشتری برای برانگیختن بر پیروی از پیغمبران و ترغیب در آن است. (سیوطی، ۲، ۲۳۵)

۱۵- تاکید اطناب با تذییل

تذییل از فوائد اطناب است و عبارت از آن است که جمله ای را تکرار کننده با جمله اول هم معنی باشد، خواه به همان لفظ باشد و خواه با الفاظ دیگر، تا معنی برای کسی که فهمیده، ظاهر گردد و برای کسی که فهمیده، تقریر شود. مانند آیه شریفه: (ذلِكَ جَزِيزِنَاهُمْ بِمَا كَفَرُوا وَ هُلُوجُازِي إِلَى الْكُفُورِ) (سبا، ۱۷): «چنین سزايشان دادیم بواسطه کفرانی که کردند و مگر جز کفر پیشگان را جزا می دهیم (مجازات می کنیم)» تکرار جمله ثانی در این آیه تذییل و مفید تاکید است. باید توجه داشت که تذییل در آیه جاری مجرای مثل نیست زیرا جمله تذییله جمله انشائیه است. (آهنی، ۱۱۶)

۱۶- تاکید اطناب از طریق طرد و عکس

در طرد و عکس دو جمله آورده می شود که اولی با منطق خود مفهوم دو می را تقریر می کند و بالعکس. (سیوطی، ۲، ۲۲۶) در قرآن آمده: (یا ایها الذينَ امنوا لِيَسْتَأْذِنُكُمُ الذِّينَ مَلَكُتُمْ اُيمَانُكُمْ وَ الَّذِينَ لَمْ يَلْعُغُوا الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَاتٍ لَّمَسْ عَلَيْكُمْ وَ لَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَهُنَّ) (نور، ۵۸): «ای کسانی که ایمان آورده اید باید بندگان ملکی شما و کسانی که به وقت احتلام زمان بلوغ نرسیده اند باید در شبانه روز سه مرتبه از شما اجازه ورود بخواهند ... بعد از این سه بار

اجازه دیگر باکی بر شما و بر آنها نیست «در این آیه منطق امر به اذن گرفتن در آن موقع خاص مفهوم بلا مانع بودن غیر آن را تقریر می کند و بالعکس.

۱۷- تاکید اطناب از طریق تکمیل

تکمیل که احتراس نیز نامیده می شود، این است که در آغاز کلامی باید که خلاف مقصود در آن گمان برود و سپس جمله دیگری آورده شود که دفع توهمند. (هاشمی، ۲۴۲). در قرآن می خوانیم: (أَذْلَهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعْزَهُ عَلَى الْكَافِرِينَ) (مائده، ۵۴) : «با مؤمنان متواضع و افتاده اند و با کافران سرکش و سخت». در این آیه اگر بر (أَذْلَهُ) اکتفا می شد توهمند این بود که از جهت ناتوانی آنهاست، پس آن را با (أَعْزَهُ) دفع فرمود. (همان، ۲۲۶)

۱۸- تاکید اطناب از طریق تمیم

تمیم آن است که در جمله، کلمه ای بر وجه زیادت اضافه کنند تا مضامون کلام را بدان تاکید نمایند. (همان مأخذ، ۲۴۲) در قرآن می خوانیم : (وَيَطْعَمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ) (انسان، ۸) : «و غذا می خورانند با آنکه دوست دارند». ای مع حُبَّ الطعام. ای شتهائه، زیرا بخشیدن غذا در چنین حالتی جنبه ایشار دارد و دارای اجر و پاداش بیشتری است. (کمالی، ۲۶۸)

۱۹- تاکید اطناب از راه استقصاء

استقصا آن است که متكلم کلامی را بطور کامل و همه جانبی با تمام عوارض و لوازم آن بیاورد بطوری که کمبودی در آن نتوان یافت (سیوطی، ۲، ۲۳۷) در قرآن می خوانیم: (أَيُوْدُ أَحَدُكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةً) (بقره، ۲۶۶) : «آیا دوست می دارد یکی از شما که با غی داشته باشد». در این آیه اگر بر کلمه (جنَّة) اکتفا می کرد درست بود ولی در این حد نایستاد تا اینکه در ادامه آن لوازم و اوصاف ذاتی آن را بطور کامل ذکر کرد «من نخیل و أَعْنَاب» «تجربی من تحتها الانهار» «فیهَا مِنْ كُلِّ ثُمَرات» (همان مأخذ، ۲۳۷) در این مثال به خوبی آشکاراست که

تابع جملات متأصل‌دارای معانی مورد لزوم است. نه از نظر اطناب که نیاوردن هر یک از آنها محل ایجاز است، بلکه این همه عناوین (او صاف) متعدد برای اطناب، خود اطناب در اطناب است. (کمالی، ۲۶۸)

۲۰- تأکید اطناب از طریق اعتراض(التفات)

التفات آوردن یک یا چند جمله است، که محلی از اعراب نداشته باشد، در میان یک یا دو کلام که در معنی به هم متصلند به نکته ای(علتی) غیر از دفع ایهام. (همان مأخذ، ۲، ۲۳۸). در قرآن می خوانیم : (**لَدْخُلَّنَ الْمَسِّيْدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ أَمْنِيْنَ**). (فتح، ۲۷): «یقینا وارد مسجد الحرام می شوید، اگر خدا بخواهد، بالمنیت و آرامش». که جمله- ان شاء الله- در این آیه اعتراض است و محلی از اعراب ندارد و فقط برای تبرک آمده است. (محمد صافی، ۲۶۹)

۲۱- تأکید اطناب از راه تعییل

فایده‌ی این نوع از اطناب تقریر و تبیین سخن است؛ زیرا بنا به طبیعت احکامی که علت شان بیان شده باشد زودتر پذیرفته می شوند. در قرآن می خوانیم: (**جَعَلَ اللَّهُ الْأَرْضَ فَرَاشًا وَ السَّمَاءَ بَنَاءً**) (بقره، ۲۲): «خداوند زمین را بستره و آسمان را بنایی قرار داد(برافراشت)». (**أَلْمَنَجَعَلَ الْأَرْضَ مِهَادًا وَ الْجِبَالَ أَوْتَادًا**) (نبأ، ۶ و ۷): «آیا زمین را مهد و بستر و کوهها را میخهای آن قرار ندادیم».

باید دانست که علاوه بر اسالیب یاد شده برای اطناب شیوه‌های دیگری نیز برای تأکید وجود دارد که در کتب مختلف بلاغی و نحوی بدان اشاره شده است. از آن جمله تقدیم به قصد حصر و نه برای اختصاص؛ نظیر آنچه در این آیه کریمه می خوانیم: (**وَ اتَّخِذُوا مِنْ دُونِهِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَ هُمْ يُخْلِقُونَ**). (فرقان، ۳): «و به جای او خدایانی برای خود برگرفته اند که چیزی را خلق نمیکنند و بلکه خود آفریده شده اند». در این آیه ضمیر مقدم شده زیرا عبادت توسط ایشان اقتضا میکند که (شیئ) مورد پرستش، خود مخلوق و آفریده نباشد، پس اینجا مقام استغراب و شگفتی از داشتن خدایانی است که آنها(بشرکان) عبادت می کنند که

همه آفریده های دست او هستند. در این آیه در عبارت: (و هم يخلقون)، ضمیر برای تاکید این معنا که آنها خود مخلوقند، پس چگونه است که پرستیده می شوند، مقدم شده است. (ابوالفتح، ۲۵۲، ۲۵۳). همین طور است تاکید به وسیله اسلوب شرط و یا قسم و....

نتیجه

با توجه به آنچه در این مقاله گذشت می توان گفت که تاکید به سبب اغراض و فوایدی که بر آن مترتب است، یکی از اسالیب بسیار مهم و موثر در بیان معانی و تقریر و ثبیت آن در ذهن و اندیشه مخاطبان است. به همین جهت در بسیاری از آیات قرآن بنا به اقتضای حال و موقعیت، این روش به صورت های مختلف و با شیوه ای دلنشیین یافت می شود به گونه ای که تنها اختصاص به کلام وحی دارد؛ آن چنان که باید تکرار کرد: **تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْحُكْمَ**.

كتابنامه

آهنی، غلامحسین(۱۳۶۰ش): معانی و بیان، چاپ دوم، انتشارات بنیاد قرآن.
ابوزهره، محمد(۱۳۷۰ش): *المعجزه الکبری*، ترجمه محمد ذیحی، چاپ اول، انتشارات آستان قدس رضوی.

ابوالفتح، محمد حسین(۱۹۹۵م): *اسلوب التورکید فی القرآن الکریم*، مکتبه لبنان، الطبعه الاولی.
ابراهیم اتنیس و همکاران(۱۴۰۷هـ، ۱۹۸۷م): *المعجم الوسيط*،طبعه و النشر والتوزيع، الطبعه الثانیه،
بیروت.

ابن عقیل الهمданی المصری، بهاء الدین عبدالله(۱۳۷۰ش): *شرح ابن عقیل*، چاپ هشتم، انتشارات ناصر خسرو، المجلد الثاني.

ابن هشام الانصاری، جمال الدین(۱۳۷۸ش): *معنى اللبيب*، حققه و علق علیه الدكتور مازن المبارك،
محمد علی حمد الله، چاپ سوم، موسسه الصادق للطباعة و النشر، قم.

دق، عبد الغنی(۱۳۸۱ش): *معجم النحر*، ترجمه فاطمه مدرّسی، چاپ اول، انتشارات دانشگاه ارومیه.
الراغب الاصفهانی، حسین بن محمد(۱۳۹۹هـ، ۱۹۷۲م): *مفردات*، تحقيق نديم مرعشلی، چاپ اول،
المکتبه المرتضویه.

- Zahedi, Zain Al-Din Jaffer (1346 AH): Roshn-e-Khattar, Chap 1.
- Al-Zamخشی، محمود بن عمر (1396 AH): Tafsir Al-Kashaf, Dar Al-Kutub Al-Arabi, Beirut.
- Al-Zoubi (1997): Umm Al-Munawir, Dar Al-Kutub Al-Wataniyah, Bnagaz, First Edition.
- Al-Zoubi, Abd Al-Rahman (1363 AH): Al-Bayan Wa Al-Bidayh, Al-Bayan, First Edition, Beirut.
- Sayyuti, Jalal Al-Din (1363 AH): Al-Etqan Fi Uloom Al-Qur'an, Translated by Sayyid Mihdi Haithami Farziani, Vol. 2, Eshrat-e-Amir, Tehran.
- Sayyagh, Ahmad (1382 AH): Farhang-e-Jamia Nauvin, Chap 4, Eshrat-e-Islam.
- Safi, Mahmoud (1418 AH): Al-Jadil Fi A'raab Al-Qur'an Wa Sarfuh, Dar Al-Rashid, Third Edition, Beirut.
- Al-Abd, Mohammad (1364 AH): Ghلوه جمال, Chap 1, Eshrat-e-Bayan Al-Qur'an.
- Fazlali, Mohammad (1382 AH): Shiyoh-e-Hai Bayan Al-Qur'an, Chap 1, Eshrat-e-Ferdowsi, Mashhad.
- Kamali, Sayed Ali (1372 AH): Qur'an Thقل Akbar, Chap 1, Eshrat-e-Aswa.
- Makarem Shirazi, Naser and Hekmati (1379 AH): Tafsir Nemeh, Dar Al-Kutub Al-Islamiyah, Chap Bishtem, Tehran.
- Malfouf, Louis (1345 AH): Al-Mujad Fi Al-Lughah, Vol. 1, Eshrat-e-Sama'iyan.
- Al-Haashi, Sayed Ahmed (1369 AH): Jowher Al-Bala'gah, Eshrat-e-Mustafavi, Fourth Edition.

پرستال جامع علوم انسانی
پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی